

Překlad původního návodu k používání



## NÁVOD K OBSLUZE

**Hydraulický dílenský lis 20 t  
s manometrem  
TYP: G02087  
MODEL: LDF09-008**



Před prvním použitím prosíme o důkladné seznámení se s tímto návodem k obsluze. Seznámení se se všemi pokyny, nezbytnými k bezpečnému používání a obsluze a porozumění všech rizik, které mohou vzniknout během provozu zařízení, patří do povinnosti jeho uživatele.



Vyrobena pro  
F. H. GEKO  
Kietlin, ul. Spacerowa 3  
97-500 Radomsko, Polsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

**OBSAH**

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| 1. Popis .....                 | 4  |
| 2. Technické údaje .....       | 4  |
| 3. Bezpečnostní pravidla ..... | 5  |
| 4. Hydraulická zařízení .....  | 6  |
| 5. Výkonné zařízení .....      | 7  |
| 6. Obsluha .....               | 7  |
| 7. Montáž .....                | 7  |
| 8. Odstraňování problémů ..... | 10 |
| 9. Údržba .....                | 10 |
| 10. Likvidace .....            | 11 |



# ČESKÝ JAZYK

## **UPOZORNĚNÍ!!!**

**Vzhledem k neustálému zlepšování výrobků, umístěné v návodu fotografie a obrázky jsou pouze ilustrativní a mohou se lišit od zakoupeného zboží.  
Tyto rozdíly nemohou být důvodem k reklamaci.**

### UPOZORNĚNÍ!!!

**První spuštění tohoto zařízení je ve smyslu tohoto návodu právním krokem, ve kterém uživatel svobodně a bez nátlaku potvrzuje, že si tento návod pečlivě přečetl, pochopil jeho význam a seznámil se se všemi důsledky.**

### POPIS

Hydraulický lis je určen pro vytlačování a lisování ložisek, čepů a podobných prvků. Má širokou škálu využití především ve strojírenské výrobě, montáži a demontáži všude tam, kde je možné nahradit nebezpečné montování částí pomocí úderů. Vytvořením velké síly umožní lis hydraulickým způsobem jemně, plynule a přesně působit na montované části. Lis je vybaven manometrem.

### TECHNICKÉ ÚDAJE

Maximální tlak: 20 tun

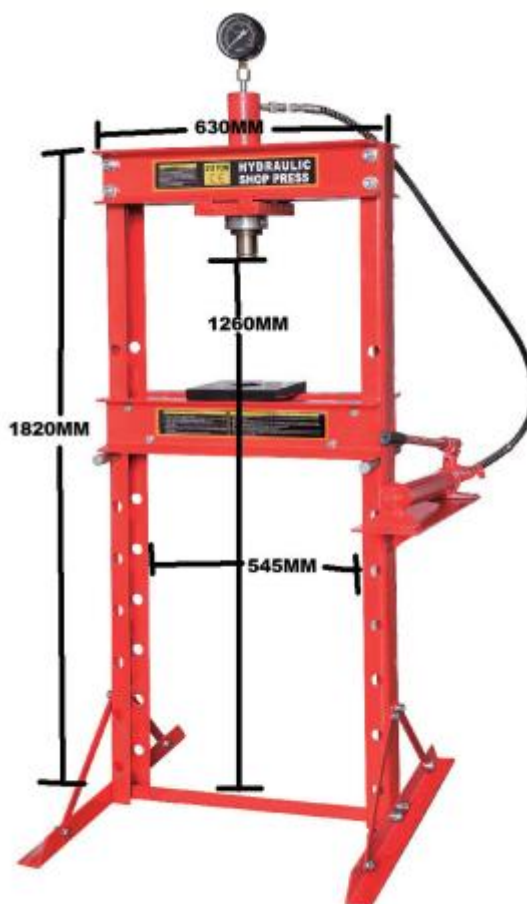
Pracovní rozsah: 0-1035 mm

9 poloh

Pracovní šířka: 495 mm

Zdvih hydraulického válce: 145 mm

Hmotnost netto: cca 91 kg



**BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA**

- Je nutné seznámit se s tímto zařízením, jeho ovládáním, provozem, jeho prvky a možnými riziky spojenými s jeho nesprávným používáním.
- Vždy dodržujte pokyny uvedené na výstražných štítcích. Je zakázáno tyto štítky odstraňovat nebo ničit. V případě poškození či nečitelnosti štítků kontaktujte prosím dodavatele.
- Pracoviště udržujte uklizené a čisté. Nepořádek na pracovišti může způsobit nehodu.
- Nikdy nepracujte na těsných nebo špatně osvětlených místech. Vždy se ujistěte, že podlaha je stabilní a že přístup na pracoviště je dobrý. Vždy dbejte na stabilitu lisu.
- Vždy sledujte průběh prací a používejte všechny smysly. Nepokračujte v práci, pokud se na ni nemůžete plně soustředit.
- Pečujte o své nářadí a udržujte je čisté.
- Rukojeti a ovládací prvky musí být suché a bez oleje a mastnoty.
- Je třeba zabránit přístup zvířatům, dětem a neoprávněným osobám.
- Je zakázáno vkládat ruce nebo nohy do pracovního prostoru.
- Nikdy nenechávejte pracovat zařízení bez dozoru.
- Je zakázáno používat zařízení k jinému účelu, než ke kterému je určeno.
- Při práci používejte osobní ochranné prostředky (například brýle, chrániče sluchu, respirátor, pracovní obuv atd.).
- Nenaklánějte se a vždy používejte obě ruce.
- Je zakázáno pracovat se zařízením, pokud jste pod vlivem alkoholu nebo jiných omamných látek.
- Je zakázáno pracovat se zařízením v případě závratí nebo nevolnosti.
- Provádění jakýchkoliv úprav zařízení je zakázáno. JE ZAKÁZÁNO SPOUŠTĚT LIS, pokud si všimnete jakéhokoliv ohnutí, prasknutí nebo jiného poškození.
- Během práce nikdy neprovádějte údržbu.
- Pokud se objeví divný zvuk nebo jiný mimořádný jev, okamžitě zastavte stroj a přerušte práci.
- Klíče a šroubováky by měly být po použití odstraněny ze stroje.
- Před zapnutím zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby dobře utažené.
- Je nutné zajistit pravidelnou údržbu stroje. Před zapnutím zkontrolujte, zda zařízení nemá viditelné poškození.
- Při údržbě a opravách používejte výhradně originální náhradní díly.
- Použití přídavného zařízení nebo vybavení, které dodavatel nedoporučuje, může způsobit nehodu.
- Pro konkrétní práci by mělo být vybráno vhodné zařízení. Je zakázáno přetěžovat stroj nebo zařízení s malým výkonem a používat ho při práci vyžadující větší stroje.
- Je zakázáno přetěžovat zařízení. Práce by měla být zvolena tak, aby zařízení bez přetížení dosáhlo optimální rychlosti. Záruka se nevztahuje na poškození způsobené přetížením.
- Zařízení by mělo být chráněno před nadměrnou teplotou a slunečním zářením.
- Zařízení není určeno pro práci s vodou nebo ve vlhkém prostředí.

- Pokud zařízení delší dobu nepoužíváte, mělo by být skladováno v suché a uzavřené místnosti mimo dosah dětí.
- Před spuštěním stroje zkontrolujte, zda všechny bezpečnostní prvky fungují správně, lehce a spolehlivě. Zkontrolujte, zda všechny pohyblivé části jsou v dobrém stavu.
- Zkontrolujte, zda žádné části nejsou prasknuté nebo zadřené, a zda všechny části jsou správně upevněny. Kontrolujte také další podmínky, které mohou mít vliv na správné fungování stroje a nářadí.
- Pokud není v tomto návodu uvedeno jinak, zajistěte, aby všechny poškozené části a bezpečnostní prvky byly okamžitě opraveny nebo vyměněny.

### HYDRAULICKÉ ZAŘÍZENÍ

- Stopy úniků hydraulické kapaliny z hydraulické pumpy a hydraulických válců je standardním jevem každé hydraulické pumpy a válce, a nepředstavuje závadu při práci. Úbytek hydraulické kapaliny by měl být pravidelně doplňován.
- Před rozpojením demontovaného spoje je třeba vždy snížit pracovní tlak na úroveň atmosférického tlaku.
- Před zahájením práce zkontrolujte těsnost všech spojení a okamžitě odstraňte zjištěné netěsnosti.
- Stav tlakových hadic je třeba pravidelně kontrolovat. Pokud zjistíte jejich mechanické poškození nebo zjistíte netěsnosti, je třeba okamžitě přerušit práci a zajistit jejich odbornou výměnu.
- Tlakové hadice nesmí být zkroucené - čára umístěna na povrchu hadice nesmí být zkroucená.
- Tlakové hadice nesmí být vedeny v místech, kde hrozí jejich mechanické poškození na ostrých hranách nebo předření.
- Nikdy nesmí být překročeno přípustné zatížení hydraulického válce. Nesmí být překročeno maximální vysunutí pístnice, protože to může dokonce zcela vysunout píst z válce.
- Pokud rozpojíte rychlospojky, je třeba do otvorů umístit zálepky zajišťující čistotu hydraulického systému.
- Pokud nelze tlak hydraulického válce rovnoměrně rozložit, pumpujte opatrně. Pokud musíte v průběhu pumpování používat velkou sílu, přerušete práci a nastavte válec tak, aby zatížení směřovalo do středu. Toto sníží sílu potřebnou k pumpování.
- Neumísťujte žádné těžké předměty na hydraulické hadice a ujistěte se, že hadice nejsou zamotané. Aby nedošlo k poškození hadic a spojovacích prvků, je třeba, aby hadice vždy byly položené volně.
- Udržujte nářadí v bezpečné vzdálenosti od tepla a ohně, protože to může poškodit nářadí.
- Nové hadice je třeba profouknout stlačeným vzduchem nebo propláchnout čistou hydraulickou kapalinou.
- Pokud je nutné, aby hadice procházela přes konstrukce, použijte ochranný návlek a stav hadice pravidelně kontrolujte.

- Při případném úniku hydraulické kapaliny na podlahu dílny vzniká riziko uklouznutí. Proto je třeba takovou kapalinu rychle odstranit s použitím příslušného prostředku (sorbent nebo čisticí prostředek), příslušným způsobem skladovat (v uzavřené kovové nádobě) a předat k likvidaci odborníkům v souladu se Zákonem o odpadech.
- Není dovoleno mísit hydraulické kapaliny různých výrobců.
- Je potřeba dodržovat intervaly týkající se výměny hydraulických kapalin.
- Při výměně, doplňování a manipulaci se snažte zachovat čistotu hydraulické kapaliny. Nečistoty výrazně snižují životnost zařízení a způsobují jeho nenapravitelné poškození.
- Abyste zabránili vniknutí nečistot do zařízení, je třeba používat ochranné kryty a zátky.

### VÝKONNÉ ZAŘÍZENÍ

- Před zahájením údržby pneumatického nebo hydraulického zařízení se ujistěte, že tlak je snížen na atmosférickou úroveň.
- Pokud zařízení obsahuje stlačené pružiny, je třeba zajistit jejich pomalé a bezpečné uvolnění pomocí vhodného nástroje.

### OBSLUHA

1. Namontujte hydraulický válec s manometrem na rám lisu.
2. Připojte hydraulický válec k pumpě a zkontrolujte, zda je připojení dobře zabezpečeno.
3. Pevně utáhněte uzavírací ventil otáčením vpravo.
4. Stůl lze libovolně posouvat nahoru a dolů a jeho polohu zajistit odporovými tyčemi.
5. Prvek by měl být opřen o posuvný pracovní stůl lisu, nebo o dodávanou prizmatickou podložku, přičemž prvek musí být při vylišování ložisek, čepů atd. vždy vodorovně. Používejte nástroje odpovídajících rozměrů (pod lisovanou část a koncovku pístu), aby se zabránilo odhození tohoto prvku. **UPOZORNĚNÍ!** Dodané litinové prizmatické podložky slouží k rovnání hřídelí a tyčí. Z tohoto důvodu musí být umístěny svisle. Ve vodorovné poloze a při vyšším zatížení může dojít k jejich poškození. Hrozí nebezpečí vyklouznutí prvků. Na píst musíte nasadit nástavec. Standardní nástavec na píst je určen pro ploché lisování celou plochou, pokud není ohrožena stabilita části. V případě lisování tvarovaných části by měly být použity koncovka pístu vhodného tvaru a podložky nebo jiné nástroje s odpovídající pevností. Hrozí nebezpečí vyklouznutí prvků.
6. Střed stlačeného prvku by měl být umístěn pod středem lisovacího pístu.
7. Pumpujte pohybem páky pumpy nahoru a dolů.
8. Během práce kontrolujte na manometru, aby výška tlaku nepřekračovala přípustnou hodnotu, pro kterou je lis navržen. Vyhněte se náhlému poklesu tlaku, nárazy mohou poškodit manometr.
9. Uvolněte tlak odšroubováním vypouštěcího ventilu.

### MONTÁŽ

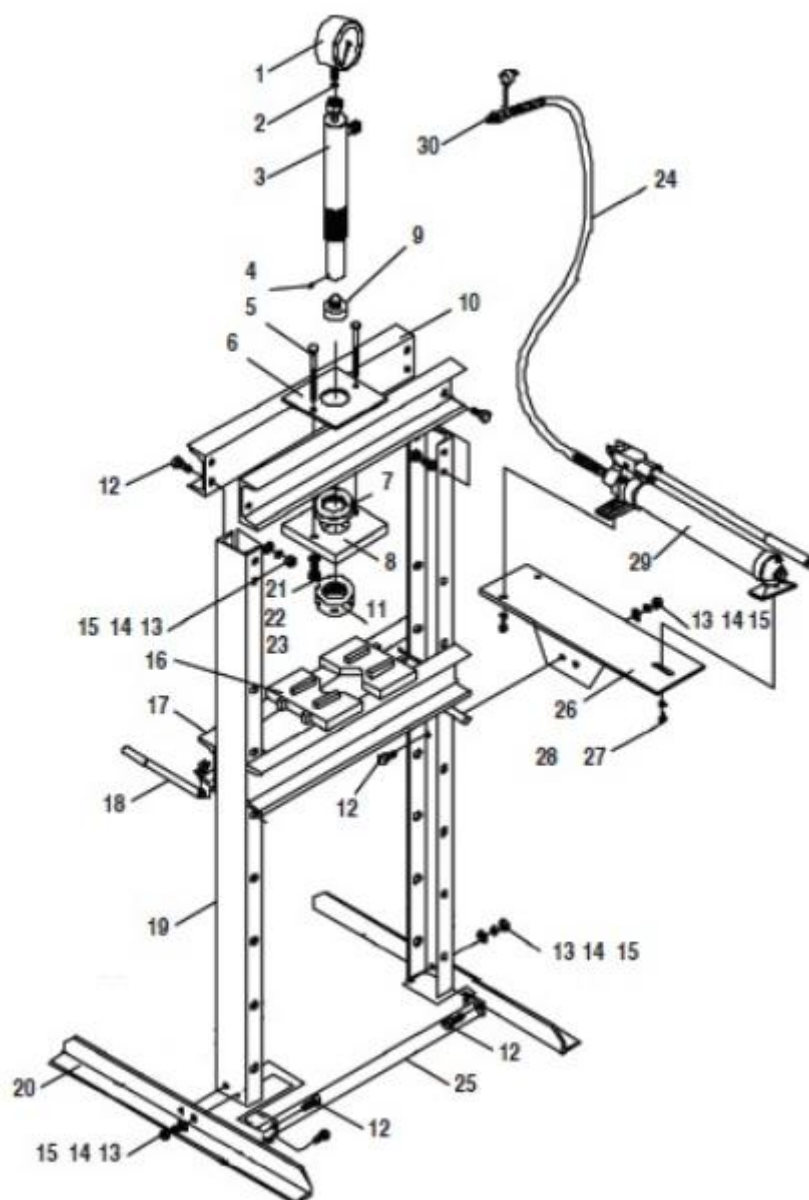
- Před vyhozením obalu od zařízení zkontrolujte, zda v něm nezůstaly nějaké prvky. Pokud ano, identifikujte je podle seznamu nebo montážního výkresu a namontujte na správné místo.

1. Připojte lišty základny k levému a pravému sloupku a spodnímu příčnému nosníku pomocí šroubů, podložek, pojistných podložek a matic.
2. Nastavte rám lisu do svislé polohy, připojte jeden z horních příčných nosníků k levému a pravému sloupku pomocí šroubů, podložek, pojistných podložek a matic.
3. Nastavte další příčný nosník do cílové polohy a namontujte horní desku na oba horní příčné nosníky současně, poté připevněte válec, přišroubujte ho horní maticí na spodní části horních příčných nosníků, vložte válec do otvoru v základně desky a utáhněte dolní maticí na spodní části dolní desky, poté zajistěte horní a spodní část válce pomocí kolíků, podložek, pojistných podložek a matic.
4. Přišroubujte dva příčné nosníky pomocí čtyř kolíků jejich vložením do distančních objímek umístěných mezi příčnými nosníky, poté utáhněte čtyři kolíky s použitím podložek, pojistných podložek a matic.
5. Vložte kolíky rámu stolu do otvorů ve sloupcích a poté vložte dříve spojené příčné nosníky mezi sloupky opírající se na kolících.
6. Připojte sestavy pumpy a motoru vzduchového systému k pravému sloupku pomocí šroubů a podložek.
7. Připojte hydraulickou hadici k válci a namontujte manometr při matici spoje manometru s nylonovou podložkou.
8. Utáhněte všechny šrouby a matice.

## DÍLY

- |                   |                          |
|-------------------|--------------------------|
| 1. Manometr       | 16. Podložky             |
| 2. Kroužek        | 17. Stůl                 |
| 3. Píst           | 18. Kolík                |
| 4. Šroub          | 19. Rám                  |
| 5. Šroub          | 20. Základna             |
| 6. Horní deska    | 21. Podložka             |
| 7. Matice         | 22. Pojistná podložka    |
| 8. Dolní deska    | 23. Matice               |
| 9. Sedlo pístnice | 24. Hadice               |
| 10. Horní rám     | 25. Spodní příčný nosník |
| 11. Matice        | 26. Základna pumpy       |
| 12. Šroub         | 27. Podložka             |
| 13. Podložka      | 28. Šroub                |
| 14. Podložka      | 29. Pumpa                |
| 15. Matice        | 30. Hadicová spojka      |





**ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ**

| POPIS                                             | PŘÍČINA                                                | ODSTRANĚNÍ                                                                                            |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pumpa nefunguje                                   | Znečištěné těsnění ventilu / opotřebené těsnění        | Vyměňte těsnění.                                                                                      |
| Pumpa nevytváří tlak                              | Zavzdušnění                                            | Otevřete vypouštěcí ventil a vyměňte zátku pro doplňování kapaliny.                                   |
|                                                   | Nádrž může být přeplněná nebo v ní není dostatek oleje | Hladinu oleje kontrolujte po vyšroubování zátky pro doplňování. Dolijte olej na odpovídající hladinu. |
| Pumpa je při zatížení nestabilní                  | Zavzdušnění                                            | Při otevřeném ventilu několikrát pumpujte a poté ventil zavřete.                                      |
|                                                   | Těsnění pístu pumpy může být opotřebené                | Vyměňte těsnění za nové.                                                                              |
| Pumpa neběží stabilně                             | Zavzdušnění                                            | Odvzdušněte demontováním zátky.                                                                       |
| Píst se pod zatížením vrací                       | Sedlo uzavíracího ventilu je znečištěné                | Demontujte uzavírací ventil, těsnění, kuličku a vyčistěte sedlo. Znovu smontujte ventil.              |
|                                                   | Poškozené sedlo ventilu                                | Poklepáním na kuličku rozklepejte sedlo do tvaru kuličky nebo sedlo obruste.                          |
| Píst pod zatížením se po otevření ventilu nevrací | Nenastavení                                            | Seřídte zpětné ventily rychlospojek.                                                                  |

**ÚDRŽBA**

- Nářadí udržujte vždy čisté. Nečistoty, které se mohou dostat do mechanismu nářadí, jej mohou poškodit.
- K čištění nepoužívejte agresivní čisticí prostředky nebo rozpouštědla. Plastové díly je třeba otřít hadříkem navlhčeným ve vodě s mýdlem.
- Nepoužívané zařízení po provedení údržby skladujte na suchém místě, kde je neohrožuje koroze.

### Hydraulika

- Pokud se hydraulický lis nepoužívá, měla by být pumpa skladována s otevřeným vypouštěcím ventilem, aby se zabránilo únavě pružiny. Opotřebené pružiny způsobují problémy s návratem pístu do základní polohy.

### Doplňování oleje:

- Hladinu oleje je třeba zkontrolovat tak, že pumpu umístíte svisle, vyjmete měрку (pokud je zařízení vybaveno měrkou) a zkontrolujete hladinu oleje.
- V případě potřeby je třeba doplnit hydraulický olej po okraj otvoru (nebo podle měrky).
- Po delším používání by měl být olej vyměněn, aby bylo zajištěno delší používání zařízení. Olej se vypustí tak, že se odstraní zátk a otevře se vypouštěcí ventil. Dbejte na to, aby se do systému nedostaly žádné nečistoty. Lis znovu naplňte odpovídajícím hydraulickým olejem.

### Nastavení zpětných ventilů rychlospojky.

- Demontáž obou spolupracujících částí rychlospojky z hadice a hydraulického válce.
- Nastavte vnitřní mosaznou matici tak, aby trn (který otevírá zpětný ventil při spojení obou konců) byl zatlačen do rychlospojky max. 0,2 mm pod úroveň jeho tělesa.
- Zpětná montáž rychlospojek. Před sešroubováním závit utěsněte teflonovou páskou, pružným tmelem na utěsnění závitů, případně jiným prostředkem zajišťujícím těsnost spojů a možnost opětovné demontáže.

### Mazání

Pracovní plochy mechanismů pravidelně mažeme vhodným mazivem.

### LIKVIDACE

- Použitou hydraulickou kapalinu je třeba zlikvidovat v souladu se Zákonem o odpadech. Po ukončení používání výrobku je třeba při likvidaci vzniklých odpadů postupovat v souladu s platnými právními předpisy. Výrobek se skládá z kovových a plastových částí, které jsou po segregaci nezávisle na sobě recyklovány.

1. Demontujte všechny části stroje.
2. Části rozdělte do příslušných tříd odpadů (kovy, guma, plasty atd.) a předejte k řádné likvidaci.

Vyrobeno pro  
F. H. GEKO  
Kietlin, ul. Spacerowa 3  
97-500 Radomsko, Polsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)



Poslední dvě číslice roku uplatnění označení CE - 18

## ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

F. H. GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko, Polsko  
s plnou odpovědností prohlašuje, že:

### Hydraulický dílenský lis 20 t s manometrem TYP: G02087, MODEL: LDF09-008

splňuje požadavky směrnice Evropského parlamentu a Rady:

**2006/42/ES** Evropského parlamentu a Rady ze dne 17. května 2006 o strojních zařízeních  
a norem EN ISO 12100:2010, EN 1494:2000+A1:2008,  
je identický s exemplářem, který je předmětem certifikátu hodnocení  
typu ES č. CE-C-0129-15-26-02-2A z 10. 7. 2015  
vydaného společností CCQS UK LTD  
Level 2 5 Harbour Exchange Square, London, E14 9GE  
Země: Spojené království  
Telefon: +44(0)20 7868 1509, Fax: -  
E-mail: info@ccqs.co.uk, Web: www.ccqs.co.uk  
Identifikační číslo oznámeného subjektu: 1105

Toto ES prohlášení o shodě nebude platné, pokud bude výrobek změněn  
nebo přestavěn bez souhlasu výrobce.

#### Za přípravu technické dokumentace odpovídá:

Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko, Polsko.

Kietlin, 23. 3. 2018

Místo a datum vystavení

**Mgr. Grzegorz Kowalczyk**

Příjmení, jméno a funkce oprávněné osoby

F. H. GEKO  
97-500 Radomsko  
ul. Spacerowa 3, Kietlin, Polsko  
http: www.geko.pl  
e-mail: serwis@geko.pl



### Záruční list

1. Název zařízení a číslo výrobku .....
2. Datum nákupu .....
3. Přesný popis hlášené závady, chyby. ....

V případě nedostatečného místa, prosím, pokračujte na zadní straně tohoto Listu s nahlášením.

4. Název a adresa distribučního místa, ve kterém byl výrobek zakoupen. ....
5. Razítko prodávajícího .....
- Datum a podpis. ....
6. Osobní kontaktní údaje, telefonní číslo. ....

### Záruční podmínky

V souladu se zákonem č. 136/2002 Sb. se na Vámi zakoupený výrobek poskytuje záruka na dobu 24 měsíců od data prodeje. V případě nákupu zboží používané pro obchodní nebo podnikatelskou činnost je záruční doba 12 měsíců. Záruka je poskytována pouze v případě, že jsou výrobky používány v souladu s návodem k obsluze a způsobu použití.

Ze záruky jsou vyjmuty všechny díly podléhající přirozenému opotřebení, přetížením, použitím výrobku k jiným účelům, než ke kterým je určen a na závady vzniklé při dopravě nebo nesprávným (neodborným) zacházením. Za nesprávné zacházení považujeme příklad, kdy nebyl brán zřetel na návod k obsluze a obecně závazné předpisy pro práci s výrobkem. Obdobně se hodnotí i pokus o neodbornou opravu nad rámec doporučené údržby.

Záruka se vztahuje výlučně na závady způsobené vadou materiálu, výrobní montáže nebo technologií zpracování.

Nárok na uplatnění záruky zaniká:

- 1) výrobek nebyl používán v souladu s návodem k obsluze
- 2) byl proveden jakýkoliv zásah do konstrukce stroje bez předchozího písemného souhlasu firmou KAXL s.r.o.
- 3) výrobek byl používán v jiných podmínkách nebo k jiným účelům, než ke kterým je určen
- 4) byla některá část výrobku nahrazena neoriginální součástí
- 5) k poškození výrobku nebo k nadměrnému opotřebení došlo vinou nedostatečné údržby
- 6) škody vzniklé působením vnějších mechanických, teplotních či chemických vlivů
- 7) vady byly způsobeny nevhodným skladováním, či manipulací s výrobkem
- 8) výrobek byl používán (pro daný typ výrobku) v agresivním prostředí např. prašném, vlhkém
- 9) výrobek byl použit nad rámec přípustného zatížení

Záruka se nevztahuje na položky, u kterých lze očekávat opotřebení v důsledku jejich normální funkce (např. opotřebení uhlíků, zapalovací svíčka atd.)

Pro provoz výrobků používejte pouze doporučené příslušenství a originální náhradní díly.

Nároky uplatňujte ihned po zjištění závady u prodejce, který Vám výrobek prodal, a informujte se o možnostech opravy v pověřené opravně. Nebude-li se na Vámi uplatňovanou závadu vztahovat záruka, budou Vám fakturovány práce a náklady spojené s kontrolou a montáží a demontáží součástí.

Při uplatňování nároků předložte řádně vyplněný záruční list nebo jiný doklad o koupi opatřený datem prodeje. Do opravy předávejte výrobek v čistém stavu, řádně vyčištěný, zbaven prachu či špíny. Spolu s výrobkem zašlete i jeho originální příslušenství k určení přesné diagnostiky závady.

Při zasílání dopravní službou vylijte z výrobku nespotřebované palivo a olej. Výrobek řádně zabalte, nejlépe do původního obalu tak, aby nedošlo k jeho poškození. Škody, způsobené nedostatečným zabalením zásilky, nelze uznat jako záruční vady!

Do motorů používejte jen paliva a oleje odpovídající klasifikace, popř. paliva a oleje doporučené značkovým prodejcem. Vzniklé škody, způsobené používáním nevhodného paliva a nevhodných olejů, Vám nebudou v záruce uznány.